

## **„P“ ako Prešov a „P“ ako Peterburg**

Marek Chovanec, Filozofická fakulta PU, [marekchovanec@rambler.ru](mailto:marekchovanec@rambler.ru)

Miroslava Štefančíková, Filozofická fakulta PU

V dňoch 20. až 24. septembra 2010 sa vo Varšave konalo európske kolo II. Medzinárodného študentského festivalu ruského jazyka pod názvom „Друзья, прекрасен наш союз!“. Organizátormi podujatia boli МАПРЯЛ (Medzinárodná asociácia učiteľov ruského jazyka a literatúry), Fond „Русский мир“ (Ruský svet), Poľská asociácia učiteľov ruského jazyka a Varšavská univerzita. Festivalu sa zúčastnilo 24 družstiev z 15 európskych krajín. Slovenskú republiku reprezentovali 2 súťažné skupiny – študenti a doktorandi Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave a študenti Katedry rusistiky a translatológie Inštitútu rusistiky, ukrajinistiky a slavistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove (menovite Juliána Bardzaková, Nikoleta Doliničová, Natália Lisničuková, Júlia Movčanová, Veronika Spodníková a Miroslava Štefančíková).

Festival bol rozdelený na 3 súťažné dni. Prvý súťažný deň začal slávnostným otvorením festivalu vedúcimi predstaviteľmi Fondu „Русский мир“, МАПРЯЛ a Varšavskej univerzity. Po slávnostnom obede nasledovala prezentácia jednotlivých družstiev. Úlohou študentov bolo aj pomocou multimedialnej prezentácie v priebehu 10 minút po rusky predstaviť svoju krajinu, mesto, v ktorom študujú a svoju univerzitu. Prešovskí študenti, ktorí uzatvárali túto disciplínu i prvý súťažný deň, sa predstavili tradičným ľudovým tancom – karičkou a ľudovými piesňami doplnenými zaujímavým rozprávaním o Slovensku.

Druhý deň festivalu sa začal zaujímavou exkurziou po Varšave, za ktorú by sme sa organizátorom chceli ešte raz poďakovať. Ďalším bodom programu bola vedomostná súťaž, ktorá opäť dávala súťažiacim možnosť vybojovať si účasť v celosvetovom finále festivalu v Sankt-Peterburgu. Tu svoje znalosti ruskej hudby predviedla študentka 2. ročníka odboru Prekladateľstvo a tlmočníctvo v kombinácii Ruský jazyk a literatúra a ukrajinský jazyk a literatúra – Natália Lisničuková, keď ukážku z opery P. I. Čajkovského Labutie jazero spoznala po dvojsekundovej ukážke aj napriek technickej poruche a postúpila tak do petersburského finále. Možnosť postúpiť do spomínaného celosvetového finále festivalu mali aj ostatní študenti, teda nielen tí, ktorí si ho zabezpečili najrýchlejšou správnou odpoveďou na otázky z oblasti ruskej kultúry. Stačilo čo najlepšie napísať test a dúfať v postup. Pre vedúcich skupín bol pripravený okrúhly stôl na tému „Inovačné metódy výučby ruského jazyka a ruskej kultúry v európskych a svetových univerzitách“ pod vedením prezidentky МАПРЯЛ prof. L.A. Verbieckej.

Posledný (súťažný) deň festivalu sa niesol v duchu tvorivých dielní a následnej tvorivej súťaže podľa výberu súťažiacich. Začal sa však prezentáciou plagátov jednotlivých družstiev na tému „Ruský jazyk pomáha...“, ktorých zhotovenie bolo, podobne ako prezentácia svojej krajiny, domácou úlohou zadanou v pozvánke na festival. Študenti FF PU si pri príležitosti 65. výročia ukončenia 2. svetovej vojny pripravili umelecké pásmo s touto tematikou. Učitelia sa zúčastnili metodického seminára na tému „Ruský jazyk a kultúra na vyučovacích hodinách ruského jazyka ako cudzieho na univerzitách“. Napokon nasledovalo vyhodnotenie festivalu, doplnenie počtu postupujúcich na celosvetové kolo a slávnostná večera spojená s ohňostrojom a ukážkami rytierskych bojov, čo umocnilo slávnostnú atmosféru zámku v Pultusku, kde sa posledný deň festivalu odohrával. Študenti odchádzali plní dojemov, o čom svedčia aj slová Miroslavy Štefančíkovej, ktorá ďalej píše:

*Pod vedením Mgr. Mareka Chovanca, doktoranda Katedry rusistiky a translatológie, sa naša skupina, spolu so študentmi z Ukrajiny, Rumunska, Maďarska, Bieloruska, Litvy,*

Moldavska, Ruska, Estónska a iných krajín, 20. septembra 2010 ocitla pred bránami Varšavskej univerzity.

Polská Varšava nás privítala tak, ako sa na slovanskú rodinu patrí. Slávnostný koncert, ktorý bol pre nás, účastníkov festivalu pripravený, bol naozaj famóznym otvorením tohto, ruský jazyk oslavujúceho, stretnutia rusistov. Po príhovoroch významných členov komisie, ktorá hodnotila naše vedomosti ruského jazyka i poznanie reálií Ruskej federácie, sme prišli na rad my. Skupina našich študentiek s hrdosťou a úctou predstúpila pred pedagógov i študentov a oblečené v slovenských krojoch sme zaspievali s doprovodom huslí ľubozvučnú pieseň „Najkrajší kút v šírom svete je moja rodná zem“. S úsmevom na perách a láskou v očiach sme rozprávali o našej univerzite, Prešove i o Slovensku. Nakoniec sme zanôtili pár rusínских piesní, ktoré sú nám, členom skupiny, veľmi blízke. Po našej prezentácii sa aulou ozýval potlesk, ktorý neutíchal ani keď sme sa my z pódia už dávno vytratili.

Nasledujúci deň na nás čakala ďalšia neľahká úloha. Predviesť a dokázať porote, že práve my sme vhodnými adeptkami na postup do celosvetového kola festivalu študentov ruského jazyka, ktorý sa bude konať v októbri 2011 v Sankt-Peterburgu. Svojimi vedomosťami všetkých zúčastnených očarila aj Natália Lisničuková, ktorej šikovnosť jej zabezpečila istý postup do finále festivalu v Sankt-Peterburgu, za čo si zaslúži uznanie nás všetkých, nakoľko je jedinou študentkou Slovenska, ktorá sa do mesta, nazývaného aj „severnými Benátkami“ prebojovala.

Posledný súťažný deň nás organizátori zaviezli na čarokrásny zámok, kde sme znova mali predviesť to, čo nám je z Ruska najbližšie. Celým zámkom sa šírila spev ruských piesní; taktiež boli predvedené ukážky tancov i rôzne teatrálné vystúpenia študentov. Naša skupina, pridržiavajúc sa histórie, ako jediná zo skupín zasvätila svoje vystúpenie 65. výročiu ukončenia druhej svetovej vojny. Nie pre to, aby sme postúpili na celosvetové kolo festivalu, no na česť a slávu vojakov, ktorí zanechajúc doma svoje rodiny, položili svoje životy za našu slobodu, sa z našich úst ozývali vojenské básne a piesne. Naše vystúpenie sa skončilo slzami v očiach divákov a veľkým aplauzom.

Po skončení všetkých vystúpení bol každému z účastníkov daný certifikát, ktorý mu mal pripomínať tieto štyri nádherné dni strávené vo Varšave. Po veľkolepej slávnosti ukončenia festivalu, sme sa vydali na spiatočnú cestu na Slovensko. V srdciach nám ostali spomienky na Varšavu, no najmä na to, že ruský jazyk, aj keď je v dnešnej dobe dávany do úzadia pod vplyvom západnej kultúry, je ešte stále živý a milovaný toľkými národmi.

Na záver sa žiada vysloviť želanie, aby táto účasť študentov rusistiky FF PU nebola ich prvou a poslednou na podobných podujatiach. Všetkým študentom rusistiky, ale nielen im, želáme veľa elánu v štúdiu ruštiny, lebo jeho ovládanie naozaj pomáha.